



Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон: 215-635-1627 • Facebook: <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>, Instagram: [@ukrainianbvm](#); Web: <https://www.ukrainianbvm.org> о.Роман Олійник, парох • roliynyk75@gmail.com • cell. 215-776-1688

Таїнство сповіді: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 Р.М. до 5 Р.М., в неділю з 8:00 А.М. до 9:00 А.М., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

Таїнства Хрещення та Подружжя – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготувитися до Таїнств.

СУБОТА (10/17) @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASES; @4:00 PM – CONFESSIONS, **Неділя (10/25)** – 22 неділя по Зісланні св. Духа; Луки 16:19-31, @8:30 AM – Сповіді/вервиця; @9:00 AM – Літургія за українських дітей, яких викрали московські військ, @10:30 AM Літургія + Богдана та Наталі Перфецьких офіра Христини Перфецької

НАСТУПНИЙ ТИЖДЕНЬ:

ПОНЕДІЛОК (10/26) – Св. І славн. вмч. Дмитра, Івана 15:17-16:2, @НЕ МАЄ Літургії

ВІВТОРОК (10/27) – Св.мч. Нестора, Луки 11, 1-10, @6:15 PM – Літургія + VERA KACZAJ BY MARTHA KACZAJ

СЕРЕДА (10/28) – Св. мч. Параскеви, Луки 11:9-13, @9:30 AM Літургія за українських воїнів

ЧЕТВЕР (10/29) – Прп. Аврамія, Луки 11:14-23, @9:30 AM – Літургія – ПРИВАТНІ НАМІРЕННЯ

П'ЯТНИЦЯ (10/30) – Свв. мч. Зиновія і Зиновії, Луки 11:23-36, @9:30 AM Літургія за померших з родини Яримович

СУБОТА (10/31) @9:30 AM – Літургія за померших; @4:00 PM – Сповіді, @5:00 PM – Літургія + PETER KRILL

Неділя (11/1) – 23-неділя по Зісланні Св. Духа; Луки 8:26-39, @8:30 AM – Сповіді/вервичка; @9:00 AM – Літургія + Ярослав Качай офіра Марти Качай, 10:30 AM DIVINE LITURGY + Марія та Андрій OFFERED BY KUSZNIR FAMILY

.

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ: 10/18 –10/19 WEEKLY OFFERING-\$2,188, UKRAINE AID - \$1,215, CANDLES - \$100, BOOKS SALE - \$45, COFFEE - \$132, MARIA'S HELBIG'S ANNIVERSARY DONATIONS - \$1,945, OTHER - \$45
TOTAL COLLECTED- \$5,670

UKRAINE AID – WINTER AID HELP – STEPHANIA TERLECKY - \$1,000; LEO & MARIA IWASKIW - \$200
MARIA'S HELBIG'S ANNIVERSARY DONATIONS - MARIJKA & ADA HELBIG - \$1000, LIDIA BAZARKO - \$100, HELEN CHAYKOWSKY - \$100, VERA DUTTON - \$30, JOHN & MYROSIA HILL - \$100, DARIA KOLIAS - \$50, CHRISTINE SCHWED - \$25, IRENE SKULSKY - \$40, CHRISTINE PERFECKY - \$50, BORYS & NILA PAWLUK - \$100, MARIA & IVAN TYMCHUK - \$150, REV. IHOR AND OLENA ROYIK - \$200.

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТОВНІСТЬ!

Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали: Назара, Володимира, Тараса, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра, Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія, Назара, Тараса, Михайла, Івана, Олега, Сергія, Владислава, Івана, Владислав, Івана, Володимира.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.

Молимося за наших хворих та їхнє одужання: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Narasymowych, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Стефанії Іванович, о. Роберта, Тараса, Богдана, Оксану, Heather

Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку: <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>;
Instagram: @ukrainianbvm Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ У ЖОВТНІ: 10/2 Lilia Nestor; 10/7 Christopher Lebiak, 10/10 Giovanne Costa; 10/15 Peter Jr. Lebiak; 10/13 Kalyna Kozak; 10/19 Kristina Kozak, 10/20 Tania Luba Iwaskiw; 10/20 Victoria Hudzenko; 10/22 Diana Ohorilko, 10/25 Hana Kacharay; 10/25 Andriy Zvarych, 10/25 Markian Shust; 10/27 Steve Costa.

Божого благословення на многая і благая літа! Якщо ми когось пропустили , прошу повідомте пароха.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ДОПОМОГА УКРАЇНІ: “Допоможіть Українцям пережити цю зиму!”

ЗІБРАНО НА ЦЮ ЦІЛЬ: \$4,254

Щиро дякуємо за Вашу підтримку та молитву за Україну!

Ми продовжуємо нову збірку “Допоможіть українцям пережити цю зиму!”. Збираємо кошти для придбання генераторів, інверторів, продуктових наборів, засобів зв'язку та допомоги з евакуацією та поселенням та інше.

Ви можете виписати чек на парафію “Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church”, 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Memo: “UKRAINE AID.”

Щиро вдячні за вашу жертовність!

ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

КАТЕХИТИЧНА ШКОЛА ПАРАФІЇ БЛАГОВІЩЕННЯ.

Є ще місця для реєстрації

- **1 група** – Підготовка до Таїнства Сповіді та урочистого Святого Причастя: Вік дітей: 8 + ; Катехит- сестра Дія Загурська, ЧСВВ). Місце: монастир сестер (Fox Chase). Навчання щотижня по суботах о @6:00 PM
- **2 група** – Діти (вік 8+), які отримали Таїнство Сповіді. Навчання двічі на місяць. Катехит-сестра Франциска, ЧСВВ). Місце: монастир сестер (Fox Chase). Навчання двічі на місяць по суботах о @6:00 PM. Починаємо 10 жовтня.
- **3 група** – Діти вік від 4 до 8 років – Катехит – Наталя Огорілко Час: після Літургії о 10:30 ранку. Місце: парафіяльний катехитичний клас. Навчання двічі на місяць.
- **4 група** – Підліткова група (13+); Навчання двічі на місяць. Деталі повідомимо згодом.

Для реєстрації прошу телефонувати Наталі Огорілко за телефоном 267-401-5682

ohordi@gmail.com або отцю Роману 215-776-1688

Памятайте, що «Найбільший обов'язок батьків — дати своїм дітям християнське виховання» (Митрополит Андрей Шептицький).

[illegible]

ПАРАФІЯЛЬНИЙ РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК !

Різдвяний ярмарок ABVM відбудеться в суботу, 5 грудня (з 10:00 до 18:00), та в неділю, 6 грудня (з 10:00 до 12:00).

Квитки лотереї «50/50» на підтримку нашої парафії можна придбати в нижньому залі після обох недільних Літургій. Ціна: 1 долар за штуку, 6 квитків — 5 доларів, 15 квитків — 10 доларів. Щоб придбати квитки, звертайтеся до Марії Івасків. Отець Роман також матиме квитки для тих, хто відвідує суботню Літургію. Що більше квитків ви придбаєте, то більшим буде виграш! Розіграш відбудеться на завершення ярмарку в неділю, 6 грудня.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ВЕРВИЦЯ ПЕРЕД ЛІТУРГІЄЮ – прошу долучайтесь до молитви на вервиці 20 хвилин перед Літургією. Молимося вервицю вдома усією родиною – це наша духовна зброя!

X XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

ПОДОРОЖУЮЧА ІКОНА ЗАРВАНИЦЬКОЇ БОГОРОДИЦІ – якщо би ви хотіли, що ікона побувала у вашій домівці – прошу телефонувати Лілі Нестор (тел. 215-870-4272).

[illegible]

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО ЦЕРКВОНОГО ХОРУ – шукаємо бажаючих долучитися до нашого церковного хору. Хор співає Літургію в неділю о 10:30. «Хто співає, той молиться двічі» Св.Августин.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Вічна Лямпада – на місяць жовтень – подяка за Боже благословення для John та Мирося Гіл

X XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

ГРУПА БУЗПЕРЕРВНОЇ МОЛИТВИ ПСАЛТИРЯ – дякуємо, що приєднатися до нас у безперервній молитві Псалтиря, яка є частиною нашої щоденної східної молитовної традиції.

X XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

Божественна Літургія - Тропарі і Кондаки

Тропарі і Кондаки: Тропар (5): Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, що від Діви народилося на спасіння наше, прославмо, вірні, і поклонімся, бо Воно благозволило тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своім.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. Кондак (5): До аду, Спасе мій, зійшов Ти, і, як всемогутній, сокрушивши його брами, Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих, жало смерті вирвавши, й Адама від прокляття визволив. Тому всі до Тебе звиваємо: Спаси нас, Господи!

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Богородичний (5): Радуйся, Брамо Господня, непрохідна! Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять! Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила! Молись безупинно за тих, що прославляють і почитають Народженого від Тебе.

Прокімен: Прокімен (5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік. Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол: До Галатян послання св. апостола Павла читання. (Гал 6:11-18) Браття, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, - вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж, не доведи Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише - нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати!

Амінь. Алилуя: Стих (5): Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (5): Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (Лк 16:19-31) Сказав Господь притчу оцю: Був один чоловік багатий, що одягавсь у кармазин та вісон, та бенкетував щодня розкішно. Убогий же якийсь на ім'я Лазар, лежав у нього при воротах, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого зо столу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також і багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закричав у голос: Отче Аврааме, змилуйся надо мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого так само, як і Лазар свої лиха. Отже, тепер він тішиться тут, а ти мучишся. А крім того між вами й нами вирита велика пропасть, то ж ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас переходять. Отче, - сказав багатий, - благаю ж тебе, пошли його в дім батька мого; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб вони також не прийшли в це місце муки. Авраам мовив: мають Мойсея і пророків, нехай їх слухають. Той відповів: ні, отче Аврааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відозвався до нього: Як вони не слухають Мойсея і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя..

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Коментар на недільне Євангеліє:

Спитаймо себе: де в описаному суспільстві, у цих різко протилежних постатях присутній Бог? Бо часто в наших суспільних, політичних, навіть національних обставинах ми шукаємо Його присутності, питаємо: Боже, де Ти? Спонукаючи нас до пошуку відповіді ні це запитання, Лука ставить під сумнів тогочасні уявлення про ознаки Господнього благословення і покарання. Вважалося, що багатство — благословення, а бідність і страждання — прокляття. Цю напругу між благословенням і прокляттям Бог немовби підкреслює, згадуючи, що собаки приходили лизати рани Лазаря (пор. І Цар. 16, 4).

Однак із перспективи вічності відбувається докорінна переоцінка ієрархії цінностей. Святий Іван Золотоустий зауважує, що Лазар — це образ Господа Бога і Спаси нашого Ісуса Христа. Бо ж Він ототожнив себе із останньою зневаженою людиною: «Істинно кажу вам: те, чого ви не зробили одному з Моїх братів найменших — Мені також ви того не зробили» (Мт. 25, 45). Ім'я Лазар означає «Бог допомагає». Христос узяв на себе природу кожної людини всіх часів і народів. Ми часом називаємо тих, хто не має достатку, жодної підтримки і надії, людьми вбогими, тому що Бог єдиний, хто чує їхній крик.

Соціальна несправедливість, зневага людини не триватиме вічно і ніколи несправедливість не матиме останнього слова. Момент істини настає у хвилину смерті. Ми простежуємо тут певну іронію, з якою Лука описує всі події, перебуваючи немовби в потойбіччі. Навіть тоді, коли цей чоловік мучиться у вогні, євангелист продовжує звати його багатцем. Як з'ясувалося, жодного багатства він не назбирав, натомість він є проклятий, тому що не зустрів, не побачив живого Бога, який щодня стукав у його двері. Ще одна іронія — багатий просить: «Отче Аврааме, змилуйся надо мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї» (Лк. 16, 24). Аж тепер він зауважив Лазаря і, відчуваючи тяжкі муки, просить в нього допомоги. Багатий просить бодай одного пальця, байдуже, що відкинув цілу руку, яку цей убогий простягав до нього щодня, сидячи перед його ворітьми.

А завершальна фраза, яку промовляє батько Авраам, є дуже глибоким Божим посланням, начебто стуком до тих, хто слухає це слово. Багач нарешті відчув, так би мовити, «корпоративну відповідальність». Він згадав, що має на землі таких самих, як він, немудрих родичів і каже: пошли того Лазаря до них, щоби вони не потрапили на це місце мук (пор. Лк. 16, 27–28). Авраам відповів: «Мають Мойсея і пророків; нехай їх слухають... Як вони не слухають... то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять» (Лк. 16, 29. 31).

Тут Лука наче вказує, що вже приходив той, хто воскрес із мертвих. Сам Господь Ісус Христос встав із мертвих, і це Його, воскреслого, проповідує Церква аж до завершення земного часу нашого життя. Якщо людина не зможе відчувати крику убогого Лазаря сьогодні, якщо не повірить у воскреслого на третій день Спасителя, якого проповідує Церква, то навіть якби хтось із її воскреслих родичів до неї прийшов і розповів їй про

вічність, і тоді не повірить, бо її серце стає закам'янілим, нечутливим до жодного людського болю, а отже, й до Бога.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx **xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx**

Катехизм – “Христос – наша Пасха.”

Вірність Переданню

³⁶ Перші християнські спільноти зберігали і передавали апостольське навчання, проповідували Боже Слово та жили ним (пор. Флп. 2, 6-11), постійно перебуваючи «в апостольській науці та спільності, на ламанні хліба й молитвах» (Ді. 2, 42). Зокрема, «ламаючи хліб», християни пізнавали сповнення Євангелія та присутність серед них Христа (див. Лк. 24, 31), й одночасно звіщали прихід прийдешнього віку, живучи в цьому світі, але не будучи «від цього світу» (пор. Йо. 15, 19; 17, 14). Ці слова можна застосувати вповні і до сьогоднішньої Церкви, яка продовжує в собі апостольське Передання. Вона не перестає закликати людей, на зразок апостола Петра, до покаяння і хрещення, завдяки яким вони отримають дар Святого Духа, тому що «для вас бо ця обітниця, і для дітей ваших, та й для всіх тих, що далеко, скільки б їх покликав Господь, наш Бог» (Ді. 2, 39). Передсмак тих подій і приходу Царства Божого вірнімають у Пресвятій Євхаристії, в якій здійснюється зустріч і сопричастя Бога і людей.



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 • <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>;

Instagram: [@ukrainianbvm](#) Web: <https://www.ukrainianbvm.org/>

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR

roliynyk75@gmail.com • CELL -215-776-1688

CONFESSIONS: 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

SATURDAY (10/24) @9:30 AM – DIVINE LITURGY, @4:00 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY

SUNDAY (10/25) – TWENTY SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST; LUKE 16:19-31, @8:30 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:00 AM – DIVINE LITURGY FOR UKRAINIAN CHILDREN ABDUCTED BY THE RUSSIANS, 10:30 AM DIVINE LITURGY + БОГДАНА ТА НАТАЛІ ПЕРФЕЦЬКИХ ОФІРА ХРИСТИНИ ПЕРФЕЦЬКОЇ

NEXT WEEK CALENDAR

MONDAY (10/26) – THE HOLY AND GLORIOUS GREAT-MARTYR DEMETRIUS, JOHN 15:17-16:2, @No DIVINE LITURGY

TUESDAY (10/27) – THE HOLY MARTYR NESTOR, LUKE 11, 1-10, @6:15 PM – DIVINE LITURGY + VERA KACZAJ BY MARTHA KACZAJ

WEDNESDAY (10/28) – THE HOLY MARTYR PARASCEVE, LUKE 11:9-13, @9:30 AM DIVINE LITURGY FOR UKRAINIAN SOLDIERS

THURSDAY (10/29) – THE PASSING OF OUR FATHER ABRAHAM, LUKE 11:14-23, @9:30 AM – DIVINE LITURGY – PRIVATE INTENTIONS

FRIDAY (10/30) – THE HOLY MARTYRS ZENOBIUS AND ZENOBIA, LUKE 11:23-36, @9:30 AM DIVINE LITURGY FOR DECEASED MEMBERS OF JARYMOVYCH FAMILY

SATURDAY (10/31) @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASED; @4:00 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY + PETER KRILL

SUNDAY (11/1) – TWENTY THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST; LUKE 8:26-39, @8:30 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:00 AM – DIVINE LITURGY + ЯРОСЛАВА КАЧАЙ ОФІРИ МАРТИ КАЧАЙ, 10:30 AM DIVINE LITURGY + МАРІЯ ТА АНДРІЙ OFFERED BY KUSZNIR FAMILY

XXXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine: Volodymyr, Nazar, Pavlo, Viktor, Taras, Michael (missing in action), Volodymyr, Hnat, Victor, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan,

Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor, Volodymyr, Hryhoriy, Myroslaw, Andriy, Myroslaw, Dmytro, Ivan, Oleh, Ivan, Serhiy, Vladyslav, Vladyslav? Volodymyr

Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Stefania Iwanowicz, f.Robert Hitchens, Taras, Oksana, Bohdan

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

FINANCIAL REPORT: 10/18 –10/19 WEEKLY OFFERING-\$2,188, UKRAINE AID - \$1,215, CANDLES - \$100, BOOKS SALE - \$45, COFFEE - \$132, MARIA'S HELBIG'S ANNIVERSARY DONATIONS - \$1,945, OTHER - \$45 **TOTAL COLLECTED- \$5,670**

UKRAINE AID – WINTER AID HELP – STEPHANIA TERLECKY - \$1,000; LEO & MARIA IWASKIW - \$200

MARIA'S HELBIG'S ANNIVERSARY DONATIONS - MARIJKA & ADA HELBIG - \$1000, LIDIA BAZARKO - \$100, HELEN CHAYKOWSKY - \$100, VERA DUTTON - \$30, JOHN & MYROSIA HILL - \$100, DARIA KOLIAS - \$50, CHRISTINE SCHWED - \$25, IRENE SKULSKY -\$40, CHRISTINE PERFECKY - \$50, BORYS & NILA PAWLUK - \$100, MARIA & IVAN TYMCHUK - \$150, REV. IHOR AND OLENA ROYIK - \$200.

THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP! MAY GOD BLESS YOU!

XXXXXX XX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

VISITATION OF THE SICK - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM – JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US

AT WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: [@UKRAINIANBVM](https://www.instagram.com/ukrainianabvm)

Birthdays/Anniversaries in October: 10/2 LILIA NESTOR; 10/7 CHRISTOPHER LEBIAK, 10/10 GIOVANNE COSTA; 10/15 PETER JR. LEBIAK; 10/13 KALYNA KOZAK; 10/19 KRISTINA KOZAK, 10/20 TANIA LUBA IWASKIW; 10/20 VICTORIA HUDZENKO; 10/22 DIANA OHORILKO, 10/25 HANA KACHARAY; 10/25 ANDRIY ZVARYCH, 10/25 MARKIAN SHUST; 10/27 STEVE COSTA.

HAPPY BIRTHDAY AND MNOHAYA LITA! *If we missed your birthday, please let us know.*

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

!!! HELPING UKRAINIANS TO GET THROUGH THIS WINTER!!!

COLLECTED UP TO DATE: \$4,254

WE CONTINUE COLLECTING FUNDS FOR GENERATORS, EMERGENCY FOOD SUPPLIES, HUMANITARIAN ASSISTANCE AND COMMUNICATION EQUIPMENT AS THE RUSSIANS PLAN TO DESTROY UKRAINE'S ELECTRIC GRIDS AND POWER STATIONS

You may write a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" with "Ukraine Aid" in the memo and mail to 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027. **Thank you!**
May God bless you!

EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

CATECHISM CLASSES FOR CHILDREN: 2026-2027 SCHOOL YEAR

WE ENCOURAGE PARENTS TO REGISTER CHILDREN FOR CATECHISM CLASSES IN OUR PARISH. IT IS OUR RESPONSIBILITY TO PATH FAITH TO OUR CHILDREN IN OUR FAMILIES AND COMMUNITIES.

- 1 Group - Preparation for the Sacrament of Penance: Age: 8 + ; Teacher - Sister Dia Zahurska (Basilian sister): Monastery of the Basilian Sisters (Fox Chase). Meet weekly. Saturdays at 6 PM.
- 2 Group – Children, who received the Sacrament of Penance: Teacher- Sister Francisca (Basilian sister). Monastery of the Basilian Sisters (Fox Chase). Meet twice a month. Saturdays at 6 PM.
- 3 Group – Children age 4 to 8 - Teacher (Natalia Ohorilko); Time after 10:30 AM Divine Liturgy. Meet twice a month at the parish catechetical class.
- 4 Group – Teen group Age (13+); TBA

Please register with Natalia Ohorilko at 267-401-5682 or at ohordi@gmail.com or f.Roman at 215-776-1688.

“The greatest responsibility of parents is to give their children a Christian education” (Metropolitan Andrey Sheptytskyi).

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

SAVE THE DATE! ABVM CHRISTMAS BAZAAR!

The ABVM Christmas Bazaar will be held Saturday, **December 5, 10 am to 6 pm and Sunday, December 6, 10 am to 12 Noon.**

50/50 tickets to benefit our parish are available for purchase following both Sunday Liturgies downstairs for \$1.00 each; 6 for \$5.00; 15 for \$10.00. See Maria Iwaskiw to purchase your tickets. Father Roman will have tickets for purchase for those attending Saturday Liturgy. The more you buy, the larger the prize! Drawing will be held at the close of the Bazaar on Sunday, December 6.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Riding to church help needed – our parishioner Maria Bernadska, is a resident of Gloria Dei Manor located at 753 Welsh Rd, Huntingdon Valley. She needs a ride to go to the church on Sunday. She would appreciate if anyone living at that location can give her a ride. Her phone number: 215-219-9656

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Praying psalms (psalms) group – we encourage to join us in praying from the Book of Psalms, which is a part of our Eastern prayer tradition on a daily basis. Please let us know you want to join. Please contact Lilia Nestor: 215-870-4272

Become a member of our choir – please join our parish choir. We sing Liturgy on Sundays at 10:30 AM. Help "He who sings, prays twice" (St. Augustine).

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Eternal Lamp –month of October – in gratitude for God’s blessing for John and Myrosia Hill

LITURGICAL PROPER

Troparion and Kontakion: Troparion (5): Let us the faithful acclaim and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, and born of the Virgin for our salvation. For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Kontakion (5): You, my Savior, descended to Hades, and as the Almighty, You shattered its gates. With Yourself You, as Creator, raised the dead and shattered the sting of death, and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind. And so we cry out: Save us, O Lord.

Now and for ever and ever: Amen. Theotokion (5): Rejoice, O Impassable Door of the Lord! Rejoice, O Rampart and Protection of those who have recourse to you! Rejoice, O Tranquil Haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Maker and God! Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

Prokimenon: Prokimenon (5): You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever. Verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Epistle: Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians. (Gal 6:11-18)

Brethren: See with what large letters I am writing to you in my own hand! It is those who want to make a good appearance in the flesh who are trying to compel you to have yourselves circumcised, only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Not even those having themselves circumcised observe the law themselves; they only want you to be circumcised so that they may boast of your flesh. But may I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither does circumcision mean anything, nor does uncircumcision, but only a new creation. Peace and mercy be to all who follow this rule and to the Israel of God. From now on, let no one make troubles for me; for I bear the marks of Jesus on my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen. Alleluia Verses: Verse (5): Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Verse (5): For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Lk 16:19-31) The Lord spoke this parable: "There was a rich man who dressed in purple garments and fine linen and dined sumptuously each day. And lying at his door was a poor man named Lazarus, covered with sores, who would gladly have eaten his fill of the scraps that fell from the rich man's table. Dogs even used to come and lick his sores. When the poor man died, he was carried away by angels to the bosom of Abraham. The rich man also died and was buried, and from the netherworld, where he was in torment, he raised his eyes and saw Abraham far off and Lazarus at his side. And he cried out, 'Father Abraham, have pity on me. Send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am suffering torment in these flames.' Abraham replied, 'My child, remember that you received what was good during your lifetime while Lazarus likewise received what was bad; but now he is comforted here, whereas you are tormented. Moreover, between us and you a great chasm is established to prevent anyone from crossing who might wish to go from our side to yours or from your side to ours.' He said, 'Then I beg you, father, send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they too come to this place of torment.' But Abraham replied, 'They have Moses and the prophets. Let them listen to them.' He said, 'Oh no, father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.' Then Abraham said, 'If they will not listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if someone should rise from the dead.'"

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Sunday's Gospel Commentary:

Yet, from the perspective of eternity, a radical re-evaluation of the hierarchy of values takes place. Saint John Chrysostom observes that Lazarus is an image of the Lord God and our Savior, Jesus Christ. For He identified Himself with the lowliest, most despised person: "Truly I tell you, whatever you did not do for one of the least of these My brothers, you did not do for Me" (Matthew 25:45). The name Lazarus means "God helps." Christ took upon Himself the nature of every human being, of all times and all nations. We sometimes refer to those who lack material means, support, or hope as "the poor"—for God is the only One who hears their cry.

We can discern a certain irony in the way Luke describes these events—as if from the perspective of the afterlife. Even as the man suffers in the flames, the Evangelist continues to call him "the rich man." As it turns out, he had not actually amassed any wealth; instead, He is cursed because he failed to encounter or see the living God, who knocked at his door every single day.

The final words spoken by Father Abraham constitute a profound message from God—a knock, as it were, upon the hearts of those who hear this word. The rich man finally senses a kind of

In this, Luke seems to point to the fact that the One who rose from the dead has already come. The Lord Jesus Christ Himself rose from the dead, and it is He—the Risen One—whom the Church proclaims until the end of our earthly lives. If a person cannot perceive the cry of the destitute Lazarus today, and if they do not believe in the Savior—who rose on the third day and

is proclaimed by the Church—then even if one of their own deceased relatives were to return from the dead to speak to them about eternity, they still would not believe. This is because their heart has become hardened—insensitive to any human suffering, and, consequently, insensitive to God.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Catechism – “Christ – Our Pascha.”

Faithfulness to Tradition

36 The early Christian communities preserved and transmitted the apostolic teaching; they proclaimed the Word of God and lived by it (cf. Phil. 2:6–11), remaining steadfast “in the apostles’ teaching and fellowship, in the breaking of bread and in prayers” (Acts 2:42). Specifically, through the “breaking of the bread,” Christians recognized the fulfillment of the Gospel and the presence of Christ among them (see Luke 24:31). At the same time, they proclaimed the arrival of the age to come—living in this world, yet not being “of this world” (cf. John 15:19; 17:14). These words apply fully to the Church today, which continues to carry within itself the apostolic Tradition. She never ceases to call people—much like the Apostle Peter—to repentance and baptism, through which they receive the gift of the Holy Spirit; for “the promise is for you and for your children and for all who are far off, as many as the Lord our God will call” (Acts 2:39). The faithful experience a foretaste of these events and the coming of the Kingdom of God in the Most Holy Eucharist, in which an encounter and communion between God and humanity take place.

PHILADELPHIA

NOVEMBER 7

JCC KLEINLIFE
10100 JAMISON AVENUE,
PHILADELPHIA, PA 19116

ALL AGES SHOW

DOOR: 5 PM



REVIVED SOLDIERS UKRAINE
PRESENTS CHARITY CONCERT

**ОЛЕКСАНДР
ПОНОМАРЬОВ**

**ALL PROCEEDS WILL GO TOWARDS MEDICAL
NEEDS OF UKRAINIAN WOUNDED SOLDIERS**

TICKETS: [RSUKRAINE.ORG/EVENTS](https://rsukraine.org/events)





Please click the link to sign a petition:

https://americancoalitionforukraine.org/action/?fbclid=IwY2xjawVEiEFleHRuA2FlbQIxMQBwZG9mBXNy dGMGYXBwX2lkEDIyMjAzOTE3ODgyMDA4OTIAR6FNxgVoWWVBLvicVsIhQXjDWPMOnIUMLxWLBGqkoz4I xhH9gBn9rrtvSKweA_aem_YMKmx eFz510LhHbKRQcS-Q

*Join Us for a
Very Special Visit by*



UKRAINIAN BANDURIST CHORUS
OF NORTH AMERICA
УКРАЇНСЬКА КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

OLEH MAHLAY
artistic director - conductor

Sunday, Dec 20, 2026

**UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION**

830 N Franklin St, Philadelphia, PA

10:00 AM

**HIERARCHICAL DIVINE LITURGY
WITH METROPOLITAN BORYS GUDZIAK**

2:30 PM

"A UKRAINIAN CHRISTMAS" CONCERT

Free Admission with Goodwill Donations to Benefit:

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLIA IN THE UNITED STATES
HEALING OF WOUNDS OF THE WAR FUND

- and -

UKRAINIAN BANDURIST CHORUS' BANDURA EDUCATION FUND

[BANDURA.ORG/EVENTS](https://bandura.org/events)



Self Reliance Financial
FEDERAL CREDIT UNION

Placing Mental Health in the Lord's Hands

An Evening of Prayer and Reflection on Mental Health Ministry

Thursday, November 19, 2026 at 6:00PM

*Ukrainian Catholic Cathedral of the
Immaculate Conception
Philadelphia, PA*

Program

6:00 PM - Pontifical Vespers

presided by **Metropolitan Borys Gudziak** and concelebrated by the
US Ukrainian Catholic Bishops

Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM, Eparchy of Stamford

Most Rev. Venedykt Aleksyichuk, M.S.U., Eparchy of Saint Nicholas in Chicago

Most Rev. Bohdan Danylo, Eparchy of Saint Josaphat in Parma

7:00 PM - Presentation of Ukrainian Catholic Charities USA

Andrea Kochan Neagle, Executive Director, Ukrainian Catholic Charities
USA (established by the four US Ukrainian Catholic Eparchies)

7:15 PM - Mental Health Awareness Round Table

Presenters:

Most Rev. John P. Dolan, Bishop of Phoenix and Chaplain of the
International Association of Catholic Mental Health Ministers

Deacon Ed Shoener, President of the International Association of
Catholic Mental Health Ministers

Moderator: Most Rev. Keith J. Chylinski, Auxiliary Bishop of the
Archdiocese of Philadelphia

8:15 PM - Prayer of Healing and Anointing

8:30 PM - Fellowship and Refreshments

Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA

Free parking available



Ukrainian Catholic Metropolitan
Archeparchy of Philadelphia